

JHWH und der Regent

לְמַנְצֵחַ	מְזֻמָּר	לְדָוִד:
LaMöNaZe 'aCh≠ zu dem 'Überdauernden'*	MiSMö 'R≠ 'Psalm' zu dem 'Befreuer'	LöDaWi 'D≠ zu DaWi 'D ü:Befreuer
נָצַח pi.pt.ms pk.pp+pk.at	מְזֻמָּר ms	דָּוִד na pk.pp
יְהוָה	בְּעֶזְרְךָ	יְשַׁמַּחְךָ
JaHaWä 'H≠ 'JHWH' 1	BöÖSöKhä '≠ in 'Stärke', 'deiner'	JiSsMaCh '≠ 'er freut sich'
הוֹדִיעַ	עָזָרְךָ	מִלֶּךְ
hi/pi.ft.3ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	Mä 'LäKh≠ 'Regent'
תַּאֲוָה	לִבּוֹ	לֹא
TaÄWa 'T≠ 'Verlangen des'	LiBO '≠ 'Herzens', 'seines'	LO '≠ zu ihm'
טָאָה	נָתַתָּה	נָתַתָּה
fs.cs	sf.3ms ms.cs	ka.pe.2ms

1 ü:Er macht werden

כִּי-	תְּקַדְמֵנוּ	בְּרִכּוֹת	טוֹב	תְּשִׁית	לְרֹאשׁוֹ	עֶשְׂרֵת	פָּז:
KI '≠ 'denn'	TöQaDöMä 'NU≠ 'du kommst zuvor', ihm' du ~vorzeitigst ihm	BiRöKhö 'T≠ 'Segnungen des' ~Stauteiche des	Tho 'Bh≠ 'Guten'	TaSchI 'T≠ 'du setzt'	LöRo 'Schö '≠ zum 'Haupt', 'seinem'	ÄThä 'RäT≠ 'Krone von'	Pa 'Š≠ 'Gleißendem'
כִּי	קָדַם	בְּרִכָּה	טוֹב	שִׁית	רֹאשׁ	עֶשְׂרֵה	פָּז
pk.cj.ms	sf.eN.3ms pi.ft.2ms	fp.cs	aj/sb.ms	ka.ft.2ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	sf.cs	ms

חַיִּים	שָׁאֵל	מִמֶּךָ	נָתַתָּה	לּוֹ	אָרֶךְ	יָמִים	עוֹלָם	וְעַד:
Chajji 'M≠ 'Lebende'	SchäÄ 'L≠ 'erfragte* er'	MiMöKhä '≠ von dir	NaTa 'TaH≠ 'gabst du'	LO '≠ zu ihm'	Ö 'RäKh≠ 'Länge der'	JaMi 'M≠ 'Tage'	ÖLa 'M≠ 'Äon*'	WaÄ 'D≠ und 'Zeugenszeit*'
חַיִּים	שָׁאֵל	מִן	נָתַתָּה	לּוֹ	אָרֶךְ	יָמִים	עוֹלָם	וְעַד:
sb/aj.ms	ka.pe.3ms	pk.pp	sf.2ms	ka.pe.2ms	ms.[cs]	mp	{sb.[na]}{aj}.ms	pk.pp.ms pk.cj

גָּדוֹל	כְּבוֹדוֹ	בִּישׁוּעָתְךָ	הוֹד	וְהִדְרָה	תְּשׁוּגָה	עָלֶיךָ:
GäDO 'L≠ 'groß'	KöBhODO '≠ 'Herrlichkeit', 'seine' Schwere seine	BiSchÜÄTä 'Khä≠ in 'Rettung', 'deiner'	HO 'D≠ 'Majestät'	WöHäDa 'R≠ und 'Prunk'	TöSchäWä 'H≠ 'du machst zum Gleichmaß' du machst ~gleichwertig	ÄLä 'W≠ 'über*', ihm' auf ihm
גָּדוֹל	כְּבוֹדוֹ	בִּישׁוּעָתְךָ	הוֹד	וְהִדְרָה	תְּשׁוּגָה	עָלֶיךָ:
aj.ms	sf.3ms ms.cs	sf.2ms fs.cs pk.pp	ms.[cs]	mp pk.cj	pi.ft.2ms	sf.3ms pk.pp.p

כִּי-	תְּשִׁיתָהּ	בְּרִכּוֹת	לְעַד	תַּחֲהֶהּ	בְּשִׁמְחָהּ	אֶת-	פְּנִיךָ:
KI-» 'denn' -	TöSchIte 'HU» 'du setzt 'ihn' -	BhöRaKhö 'T» 'Segnungen' ~Stauteiche -	LaÄ 'D» zur 'Zeugenszeit' zum Schmucken -	TöChaDe 'HU» 'du vereinst 'ihn' -	BhöSsiMChä 'H» in 'Freude' -	ÄT-» ÄT samt -	PaNä 'JKhä» 'Angesichtern', 'deinen' -
כִּי	שִׁית	בְּרִכָּה	לְעַד	תַּחֲהֶהּ	בְּשִׁמְחָהּ	אֶת-	פְּנִיךָ:
pk.cj.ms	sf.3ms ka.ft.2ms	fp	pk.pp, ms pk.pp	sf.3ms pi.ft.2ms	fs pk.pp	pk	sf.2ms mfp.cs

כִּי-	הַמֶּלֶךְ	בַּחֲשִׁית	בִּיהוָה	וּבְחֶסֶד	עָלֶיךָ	בַּל-	יָמוּשׁ:
KI- „denn“	HaMä „LäKh- der „Regent“	BoThe „aCh- „sich-Sichernder“	BajaHaWä „H- in „JHWH“ ü:Er wird {pi}	UBhöChä „SäD- und in „Huld“ des und im ~Lebens-Geheimnis des	ÄLJO „N- „Obersten“ oberen	BaL- nimmer	JiMO „Th- „er wird gleiten gemacht“ er wird ~Jochstange gemacht
כִּי	הַמֶּלֶךְ	בַּחֲשִׁית	בִּיהוָה	וּבְחֶסֶד	עָלֶיךָ	בַּל	יָמוּשׁ
pk.cj.ms	ms.[cs] pk.at	ka.pt.ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp pk.cj	aj.ms	pk.av	ni.ft.3ms

תִּמְצָא		יָדָךְ		לְכָל-		אֵיבֶיךָ		יָמִינְךָ		תִּמְצָא		שְׁנֵאֶיךָ:	
TiMzä '≠ 'sie findet'		JaDöKhä '≠ 'Hand', 'deine'		LöKhoL-» zu »allen		ÖjöBhä 'JKhä≠ 'Feinden', 'deinen'		jöMi,NöKhä '≠ 'Rechte', 'deine'		TiMzä '≠ 'sie findet'		SsoNöÄ 'JKhä≠ 'Hassende', 'dich'	
מִצָּא		יָדְךָ		כָּל		אֵיבֶיכֶם		יְמִינֶךָ		מִצָּא		שְׁנֵאֵיכֶם	
sf.2ms ka.pt.mp.cs		sf.2ms mfs.cs		ms.[cs] pk.pp		sf.2ms mp.cs/ka.pt.mp.cs		sf.2ms mfs.cs		ka.ft.2ms/3fs		sf.2ms ka.pt.mp.cs	

תְּשִׁיתָמוּ	כְּתוּבָה	אֵשׁ	לֵעֵת	פְּנִיךָ	יְהוָה	בְּאָפוֹ	יְבַלְעֵם	וְתֹאכְלֵם
TöSchIte 'MO≠ 'du setzt', sie'	KöTaNU 'R≠ wie 'Ofen des'	É 'Sch≠ 'Feuers'	LöÉ 'T≠ zur 'Zeit der'	PaNä 'JKhä≠ 'Angesichter', 'deiner'	JaHaWä 'H≠ 'JHWH' 1	BöÄPO '≠ im 'Schnauben', 'seinem'	jöBhalÖÉ 'M≠ 'er verschlingt', 'sie'	Wö,To 'KhöLe 'M≠ und 'es/sie isst', 'sie'
שִׁית מוֹ	כְּתוּבָה	אֵשׁ	לֵעֵת	פְּנִיךָ	יְהוָה	בְּאָפוֹ	יְבַלְעֵם	וְתֹאכְלֵם
sf.3ms/p ka.ft.2ms	pk.pp	mfs.[cs]	pk.pp	sf.2ms mfp.cs	hi/pi.ft.3ms	ms.cs pk.pp	sf.3ms pi.ft.3ms	sf.3mp ka.ft.3fs pk.cj

1 ü:Er macht werden

אֵשׁ:
É 'Sch≠ 'Feuer'
אֵשׁ
mfs.[cs]

פְּרִיָמוֹ	מֵאֶרֶץ	תֹּאבֵד	וְזֵרַעֲם	מִבְּנֵי	אֲדָם:
PiRjaMO '≠ 'Frucht', 'ihre/seine'	MeÄ 'RäZ≠ vom 'Erdland' 1	TöÄBe 'D≠ 'du gibst verloren'	WöŠaRä 'M≠ und 'Samen', 'ihren'	MiBöNe 'J≠ von 'Söhnen des'	ÄDä 'M≠ 'Ada 'M' 2
פְּרִי מוֹ	מֵאֶרֶץ	תֹּאבֵד	וְזֵרַעֲם	מִבְּנֵי	אֲדָם:
sf.3ms/p ms.cs	pk.pp	pi.ft.2ms	sf.3mp ms.cs pk.cj	mp.cs pk.pp	[na].ms.[cs]

1 a: ~Erster/~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf
2 ü:Roter, a:Mensch, Urgleichher, A'LäPh-Gleichher/-Blut

כִּי-	נָטוּ	עָלֶיךָ	רָעָה	חֲשָׁבִי	מְזֻמָּה	בַּל-	יִכְלּוּ:
KI '≠ 'denn'	NaThu '≠ streckten aus sie'	ÄLä 'JKhä≠ 'über dich' auf dir	RäÄ 'H≠ 'Böses'	ChäSchöBhu '≠ berechneten sie'	MöŠiMa 'H≠ 'Geplantes' ~Anschlagseidendes	BaL '≠ ohne dass / nimmer	JUKhä 'LU≠ 'sie können*' sie vermögen
כִּי	נָטוּ	עָלֶיךָ	רָעָה	חֲשָׁבִי	מְזֻמָּה	בַּל-	יִכְלּוּ:
pk.cj.ms	ka.pe.3p	sf.2ms pk.pp	sb/aj.fs	ka.pe.3p	fs	pk.av	ka.ft.3mp

ka.ft.3mp	pk.av	ls	ka.pe.3p	sbja/ls	sl.zms	pk.pp	ka.pe.3p	pk.cj.ms
פְּנִיָּהֶם:	עַל-	תְּכוֹנֵן	בְּמִיתָרֶיךָ	שִׁכְם	תְּשִׁיתָמוּ	כִּי		
PöNeHä 'M≠ „Angesichter“ ,ihre“	ÄL→ awider/auf	TöKhONe 'N≠ „du bereitest“	BöMe,TäRä 'JKhä≠ in „Umspannungen“ *, „deinen“	Schä 'KhäM≠ „Schulter“	TöSchTe 'MO≠ „du setzt“, „sie“	KI '≠ „denn“		
פְּנִיָּהֶם sf 3mp mp cs	עַל pk pp	כּוֹן pi1 ft 2ms	בְּ מִיתָרֶיךָ sf 2ms mp cs pk pp	שִׁכְם [na].ms	שִׁית מוֹ sf 3ms/3p ka ft 2ms	כִּי pk cj ms		
								LB 21.13

ü:Er macht werden	גְּבוּרַתְךָ :	וְנִזְמַרְתָּ	נִשְׁרִיָּה	בְּעֶזְךָ	יְהִינָה	רוֹמָה	LB 21.14
	GöBhURaTä´Kha≠ „Ermächtigung“,deiner	U.NöŠaMöRa´H≠ und „wir wollen psalmen“*	NaSchl´RaH» „wir wollen lieden“*	BöÜŠä´Kha≠ in „Stärke „deiner“	JaHaWä´H» „HWH“ היה	RU´MaH» „erhöhe“, ה	
	גְּבוּרַתְךָ sf.2ms fs.cs	וְנִזְמַרְתָּ pi.ft.1p.k pk.cj	נִשְׁרִיָּה ka.ft.1p.k	בְּעֶזְךָ sf.2ms ms.cs pk.pp	יְהִינָה hi/pi.ft.3ms	רוֹמָה pgH ka.!.ms	